

## **BL 10-1**

# **Bestemmelser om charterflyvning og taxaflyvning til/fra Danmark**

## **Regulations on charter flights and taxi flights to/from Denmark**

Udgave 7, 13. januar 1999  
Edition 7, 13 January 1999

<b>Indholdsfortegnelse</b>	<b>Contents</b>
<b>1. Definitioner og anvendelsesområde</b>	<b>1. Definitions and applicability</b>
1.1 Definitioner	1.1 Definitions
1.2 Anvendelsesområde	1.2 Applicability
<b>2. Generelt</b>	<b>2. General provisions</b>
2.1 Tilladelser	2.1 Permissions
2.2 Eventuelle restriktioner for udenlandske luftfartsselskaber	2.2 Possible restrictions on foreign operators
2.3 Statistik	2.3 Statistics
2.4 Forsikring	2.4 Insurance
<b>3. Charterflyvning med passagerer</b>	<b>3. Passenger charter flights</b>
3.1 Generelt - Procedurer og tidsfrister for ansøgning	3.1 General – Procedures and time-limits for application
<b>3.2 Selskabsrejseflyvning</b>	<b>3.2 Inclusive tour charter flights</b>
3.2.1 <i>Definition</i>	3.2.1 <i>Definition</i>
3.2.2 <i>Ansøgning</i>	3.2.2 <i>Application</i>
3.2.3 <i>Vilkår</i>	3.2.3 <i>Conditions</i>
3.2.4 <i>"Seat only"</i>	3.2.4 <i>Seat only</i>

<b>3.3</b>	<b>Flyvning til eget brug</b>	<b>3.3</b>	<b>Own use charter flights</b>
3.3.1	<i>Definition</i>	3.3.1	<i>Definition</i>
3.3.2	<i>Ansøgning</i>	3.3.2	<i>Application</i>
3.3.3	<i>Vilkår</i>	3.3.3	<i>Conditions</i>
<b>3.4</b>	<b>Flyvning i forbindelse med specielle begivenheder</b>	<b>3.4</b>	<b>Flights in connection with special events</b>
3.4.1	<i>Definition</i>	3.4.1	<i>Definition</i>
3.4.2	<i>Ansøgning</i>	3.4.2	<i>Application</i>
3.4.3	<i>Vilkår</i>	3.4.3	<i>Conditions</i>
<b>3.5</b>	<b>Foreningsflyvning</b>	<b>3.5</b>	<b>Affinity group charter flights</b>
3.5.1	<i>Definition</i>	3.5.1	<i>Definition</i>
3.5.2	<i>Ansøgning</i>	3.5.2	<i>Application</i>
3.5.3	<i>Vilkår</i>	3.5.3	<i>Conditions</i>
<b>3.6</b>	<b>Studenterflyvning</b>	<b>3.6</b>	<b>Student charter flights</b>
3.6.1	<i>Definition</i>	3.6.1	<i>Definition</i>
3.6.2	<i>Ansøgning</i>	3.6.2	<i>Application</i>
3.6.3	<i>Vilkår</i>	3.6.3	<i>Conditions</i>
<b>4.</b>	<b>Charterflyvning med fragt</b>	<b>4.</b>	<b>Cargo charter flights</b>
<b>5.</b>	<b>Taxaflyvning</b>	<b>5.</b>	<b>Taxi flights</b>
<b>6.</b>	<b>Charterflyvning mellem Danmark og USA</b>	<b>6.</b>	<b>Charter flights between Denmark and the United States</b>
<b>7.</b>	<b>Straf</b>	<b>7.</b>	<b>Punishment</b>
<b>8.</b>	<b>Dispensation</b>	<b>8.</b>	<b>Exemption</b>
<b>9.</b>	<b>Ikrafttræden</b>	<b>9.</b>	<b>Implementation</b>

I medfør af § 75, stk. 2 og § 78 i lov om luftfart, jf. lovbekendtgørelse nr. 373 af 4. juni 1997, fastsætter Statens Luftfartsvæsen herved efter bemyndigelse fra Trafikministeriet, jf. bekendtgørelse nr. 810 af 19. november 1998 om henlæggelse af opgaver til Statens Luftfartsvæsen og om kundgørelse af de af luftfartsvæsenet udfærdigede forskrifter, følgende:

## **1. Definitioner og anvendelsesområde**

### **1.1 Definitioner**

I denne BL forstås ved:

*Charterflyvning:* Ikke-regelmæssig, erhvervs-mæssig transport af passagerer udført med luftfartøjer, som er godkendt til befording af mere end 10 passagerer, eller ikke-regelmæssig, erhvervs-mæssig transport af fragt udført med luftfartøjer, hvis højst tilladte startmasse overstiger 5.700 kg.

*Taxaflyvning:* Ikke-regelmæssig, erhvervs-mæssig transport af passagerer udført med luftfartøjer, som er godkendt til befording af højst 10 passagerer, eller ikke-regelmæssig, erhvervs-mæssig transport af fragt udført med luftfartøjer, hvis højst tilladte startmasse ikke overstiger 5.700 kg.

### **1.2 Anvendelsesområde**

1.2.1 Denne BL gælder for charterflyvning og taxaflyvning mellem Danmark og andre lande med undtagelse af flyvninger, der er dækket af særskilte love og bestemmelser som følge af Danmarks tilslutning til EF-regler på lufttransportområdet.

1.2.2 For charterflyvning mellem Danmark og USA gælder bestemmelserne i afsnit 6.

In pursuance of Subsection 2 of Section 75 and Section 78 of the Danish Air Navigation Act, cf. Consolidation Act No. 373 of 4 June 1997, the Civil Aviation Administration - Denmark hereby stipulates as follows on the authority of the Ministry of Transport, cf. Ministerial Order no. 810 of 19 November 1998 regarding transfer of tasks to the Civil Aviation Administration - Denmark and regarding promulgation of the regulations issued by the Civil Aviation Administration - Denmark:

## **1. Definitions and applicability**

### **1.1 Definitions**

In these Regulations the following is meant by:

*Charter flights:* Non-scheduled, commercial air transport of passengers with aircraft approved for transport of more than 10 passengers or of cargo with aircraft with a maximum take-off mass of more than 5,700 kgs.

*Taxi flights:* Non-scheduled, commercial air transport of passengers with aircraft approved for transport of 10 passengers or less or of cargo with aircraft with a maximum take-off mass of 5,700 kgs or less.

### **1.2 Applicability**

1.2.1 These Regulations are applicable to charter and taxi flights between Denmark and another country with the exception of flights for which other provisions apply due to Denmark's adherence to European Community legislation in the field of air transport.

1.2.2 For charter flights between Denmark and the United States the regulations in Chapter 6 are applicable.

### 1.2.3 Den multilaterale overenskomst

1.2.3.1 Selskaber med licens i stater, som har ratificeret den multilaterale overenskomst af 30. april 1956 om kommercielle rettigheder for ikke-regelmæssig lufttrafik i Europa, må udføre flyvninger i overensstemmelse med det, der er anført i overenskomsten, under forudsætning af, at vedkommende stat giver tilsvarende rettigheder til danske luftfartsselskaber.

1.2.3.2 Flyvning efter overenskomstens artikel 2, stk. 1, kan udføres i overensstemmelse med vilkårene i denne BL uden forudgående ansøgning. Med undtagelse af taxaflyvninger samt flyvninger i humanitært øjemed eller flyvninger i forbindelse med en nødsituation skal anmeldelse ske til Statens Luftfartsvæsen senest 48 timer før flyvningens udførelse. Anmeldelsen skal indeholde de oplysninger, der i denne BL kræves ved ansøgning.

1.2.3.3 Flyvning efter overenskomstens artikel 2, stk. 2, må kun udføres efter forudgående tilladelse i overensstemmelse med de ansøgningsfrister og vilkår, der er anført i denne BL.

1.2.3.4 For flyvninger, der falder ind under overenskomsten, gælder tillige de generelle bestemmelser i afsnit 2 og 7-9 i behørigt omfang.

## 2. Generelt

### 2.1 Tilladelser

2.1.1 Charter- og taxaflyvning må kun udføres af et luftfartsselskab, som har en gyldig tilladelse som luftfartsselskab udstedt af selskabets nationale luftfartsmyndigheder.

Luftfartsselskabet skal efter anmodning dokumentere at være i besiddelse af en sådan tilladelse samt dokumentere selskabets kompetence til at udføre international, erhvervs-mæssig lufttransport i overensstemmelse med de regler og bestemmelser, der er fastsat af luftfartsselskabets hjemstat, og med

### 1.2.3 The Multilateral Agreement

1.2.3.1 Operators licensed by States parties to the Multilateral Agreement on Commercial Rights of Non-Scheduled Air Services in Europe of 30 April 1956, may carry out flights in accordance with the Agreement provided that the State in question grants equivalent rights to Danish operators.

1.2.3.2 Flights according to paragraph 1 of Article 2 of the Agreement may be carried out in accordance with these Regulations without previous application. Except for taxi flights and flights for humanitarian purposes or flights in connection with an emergency situation, notification shall be given to the Civil Aviation Administration - Denmark not later than 48 hours before performance of the flight. The notification shall contain information as required for applications in these Regulations.

1.2.3.3 Flights according to paragraph 2 of Article 2 of the Agreement may only be carried out upon prior permission granted in accordance with the time-limits for an application and the conditions stated in these Regulations.

1.2.3.4 For flights which are covered by the Agreement the general provisions in chapters 2 and 7-9 shall also be applicable, as appropriate.

## 2. General provisions

### 2.1 Permissions

2.1.1 Charter and taxi flights may be carried out only by an operator which has been so authorised by its national civil aviation authorities.

The operator shall on request verify the possession of such authorisation and its competence to conduct international commercial air transport in accordance with the rules and regulations established by the State of the operator and with the Standards and Recommended Practices of ICAO Annex 6, Part I

standarderne og rekommandationerne i ICAO Annex 6, Part I (Declaration of Competence).

2.1.2 Charter- og taxaflyvninger må kun udføres efter tilladelse fra Statens Luftfartsvæsen, medmindre andet fremgår af denne BL.

Når tilladelse til at udføre en flyvning meddeles uden yderligere vilkår, er det forudsat, at flyvningen udføres i overensstemmelse med ansøgningen og denne BL. Følgelig er disse forudsætninger vilkår for den lovlige udførelse af flyvningen, jf. luftfartslovens § 78.

Overtrædelse af vilkårene for en tilladelse kan medføre, at Statens Luftfartsvæsen tilbagekalder tilladelsen, jf. luftfartslovens § 79.

2.1.3 Charterflyvning til/fra Danmark skal opfylde følgende krav:

- a. Hele luftfartøjets udnyttede kapacitet skal være lejet af en eller flere charterer(e).
- b. Destinationen for flyvningen skal være bestemt af chartereren (chartererne).
- c. Billetter må ikke tilbydes offentligheden direkte fra luftfartsselskabet eller dets agenter.

2.1.4 For at opnå tilladelse til at udføre charterflyvning med passagerer mellem Danmark og et andet land skal luftfartsselskabet have fået udstedt licens i Danmark eller det andet land.

2.1.4.1 Statens Luftfartsvæsen kan dog i særlige tilfælde give et luftfartsselskab, hvis licens er udstedt i et tredje land, tilladelse til at udføre charterflyvning med passagerer mellem Danmark og et andet land.

2.1.5 For tilladelse til at udføre fragtcharterflyvning gælder bestemmelserne i afsnit 2 og 4 i denne BL.

(Declaration of Competence).

2.1.2 Charter and taxi flights may be carried out only upon permission granted by the Civil Aviation Administration – Denmark, unless otherwise stated in these Regulations.

When permission to carry out a flight is granted without further conditions, it is presupposed that the flight be carried out in accordance with the application and these Regulations. Consequently, these presuppositions are the conditions for the legal performance of the flight, cf. Section 78 of the Danish Air Navigation Act.

Violation of the conditions for a permission may cause the Civil Aviation Administration – Denmark to recall the permission, cf. Section 79 of the Danish Air Navigation Act.

2.1.3 Charter flights to/from Denmark shall meet the following requirements:

- a. The entire used capacity of the aircraft shall have been hired by one or more charterer(s).
- b. The destination of the flight shall have been determined by the charterer(s).
- c. Tickets must not be offered to the public directly from the operator or its agents.

2.1.4 A permission to carry out charter flights with passengers between Denmark and another country requires that the operator is licensed by Denmark or that other country.

2.1.4.1 However, the Civil Aviation Administration - Denmark may in particular cases grant operators licensed by a third country permission to carry out charter flights with passengers between Denmark and another country.

2.1.5 Permission to carry out charter flights with cargo is subject to Chapters 2 and 4 of these Regulations.

2.1.6 En ansøgning om tilladelse til at flyve til eller fra dansk område kan afslås, og allerede meddelte tilladelser kan tilbagekaldes, hvis luftfartsafgifter, der er forfaldne i Danmark, ikke er betalt, jf. luftfartslovens § 146 a.

2.1.7 Anvendelsen af enkelte luftfartøjer eller visse luftfartøjstyper kan være forbudt eller underlagt restriktioner i overensstemmelse med gældende bestemmelser.

2.1.8 En tilladelse må ikke overdrages. Charter- og taxaflyvninger må kun udføres med luftfartsselskabets egne luftfartøjer, medmindre Statens Luftfartsvæsen har godkendt andet. (F.eks. skal charter- og taxaflyvninger på wet-lease basis godkendes af Statens Luftfartsvæsen.)

2.1.9 Ansøgningen og dokumentationen skal forelægges på et af de skandinaviske sprog eller på engelsk.

## **2.2 Eventuelle restriktioner for udenlandske luftfartsselskaber**

Statens Luftfartsvæsen kan i særlige tilfælde begrænse mulighederne for udenlandske luftfartsselskaber for at udføre charterflyvninger i henhold til denne BL (f.eks. manglende reciprocitet, uacceptable indvirkninger på regelmæssig trafik (ruteflyvning), overvejelser med hensyn til flyvesikkerhed eller internationale forhold).

## **2.3 Statistik**

Luftfartsselskabet skal til Statens Luftfartsvæsen indsende sådanne statistiske data og oplysninger om flyvninger, som luftfartsvæsenet måtte kræve.

## **2.4 Forsikring**

2.4.1 For luftfartøjer, der anvendes til charter- og taxaflyvninger, skal der være tegnet en ansvarsforsikring eller anden tilstrækkelig dækningsgaranti for skade på passagerer og rejsegods eller fragt (befordringsansva-

2.1.6 A request for permission to operate to or from Danish territory may be refused, and permissions already granted may be revoked, if aviation charges due in Denmark have not been paid, cf. Section 146 a of the Danish Air Navigation Act.

2.1.7 The use of individual aircraft or certain aircraft types may be prohibited or subject to restrictions in accordance with the existing regulations.

2.1.8 A permission must not be transferred. Charter and taxi flights may only be carried out with the operator's own aircraft unless otherwise approved by the Civil Aviation Administration – Denmark. (For example charter and taxi flights on wet-lease basis are subject to approval by the Civil Aviation Administration – Denmark.)

2.1.9 The application and documentation shall be presented in one of the Scandinavian languages or in English.

## **2.2 Possible restrictions on foreign operators**

In special cases the Civil Aviation Administration - Denmark may restrict the possibilities for foreign operators to carry out charter flights in accordance with these Regulations (e.g. lack of reciprocity, unacceptable effects on scheduled traffic, considerations with regard to flight safety or international circumstances).

## **2.3 Statistics**

The operator shall submit to the Civil Aviation Administration - Denmark such statistical data and information of flights as requested by the said Administration.

## **2.4 Insurance**

2.4.1 For aircraft engaged in charter and taxi flights, a liability insurance or other sufficient guarantee coverage shall have been effected against injury to passengers and damage to luggage or cargo (transportation

ret) samt på personer eller ting uden for luftfartøjet (tredjemandsansvaret).

2.4.2 Passager- og rejsegodsforsikringen skal dække mindst de beløb, der er fastsat i kapitel 9 i luftfartsloven.

*Anm.: For luftfartsselskaber med licens udstedt efter EF-regler gælder reglerne i Rådsforordning (EF) nr. 2027/97 af 9. oktober 1997 om luftfartsselskabers erstatningsansvar i tilfælde af ulykker.*

2.4.3 Tredjemandsforsikringen skal være tegnet med de minimumsbeløb, der er fastsat af Trafikministeriet i medfør af luftfartslovens § 130, stk. 1.

*Anm.: For tiden gælder ifølge Trafikministeriets bekendtgørelse nr. 504 af 27. juni 1991 følgende minimumsløb:*

1. *For luftfartøjer med maksimalt tilladt startmasse indtil 10 tons):  
60 millioner kr. dækkende personskade  
5 millioner kr. dækkende tingskade.*
2. *For luftfartøjer med maksimalt tilladt startmasse mellem 10 og 349 tons:  
150 millioner kr. dækkende personskade  
20 millioner kr. dækkende tingskade.*
3. *For luftfartøjer med maksimalt tilladt startmasse på 350 tons og derover:  
300 millioner kr. dækkende personskade  
40 millioner kr. dækkende tingskade.*

### **3. Charterflyvning med passagerer**

(For charterflyvning mellem Danmark og USA henvises til afsnit 6.)

liability insurance) as well as injury to persons or damage to property outside the aircraft (third party liability insurance).

2.4.2 The passenger and luggage insurance shall cover at least the amounts stipulated in Chapter 9 of the Danish Air Navigation Act.

*Note: For airlines with licence issued in accordance with European Community legislation, the regulations in Council Regulation (EC) No. 2027/97 of 9 October 1997 on carrier liability in the event of accidents shall be applicable.*

2.4.3 The third party liability insurance sum shall be taken out covering at least the minimum sums laid down by the Ministry of Transport in pursuance of Subsection 1 of Section 130 of the Danish Air Navigation Act.

*Note: According to the Ministry of Transport's Order No. 504 of 27 June 1991, the following minimum sums are presently in force:*

1. *For aircraft with a maximum take-off mass below 10 tons):  
DKK 60 million covering personal injury  
DKK 5 million covering damage to property.*
2. *For aircraft with a maximum take-off mass between 10 and 349 tons:  
DKK 150 million covering personal injury  
DKK 20 million covering damage to property.*
3. *For aircraft with a maximum take-off mass of 350 tons and above:  
DKK 300 million covering personal injury  
DKK 40 million covering damage to property.*

### **3. Passenger charter flights**

(For charter flights between Denmark and the United States, see Chapter 6.)

### **3.1 Generelt - Procedurer og tidsfrister for ansøgning**

3.1.1 Ansøgning om tilladelse til charterflyvninger skal indsendes til Statens Luftfartsvæsen.

3.1.2 Ansøgningen skal indeholde følgende oplysninger:

- a. Luftfartsselskabets navn, adresse, telefon-, telex- og/eller telefaxnummer samt eventuelt AFTN.
- b. Luftfartøjets type og registreringsbetegnelse.
- c. Oplysninger om forsikring, jf. pkt. 2.4.
- d. Dato, fartplan og rutenummer.
- e. Charterkategori.
- f. Charterrens/chartrernes navn(e) og adresse(r).

3.1.3 Statens Luftfartsvæsen kan kræve yderligere information og dokumentation.

3.1.4 For serieflyvninger (mere end 4 flyvninger inden for 2 måneder til samme destination) skal Statens Luftfartsvæsen have modtaget ansøgningen mindst 30 dage før første flyafgang.

3.1.4.1 For andre charterflyvninger skal Statens Luftfartsvæsen have modtaget ansøgningen mindst 48 timer før flyafgang. Denne frist omfatter ikke lørdage, søndage og danske helligdage.

### **3.2 Selskabsrejseflyvning**

#### *3.2.1 Definition*

Hele luftfartøjets benyttede kapacitet er charret af en eller flere rejsearrangør(er) til befordring af passagerer, der deltager i et på forhånd fastlagt selskabsrejsearrangement.

### **3.1 General – Procedures and time-limits for application**

3.1.1 Application for charter flights shall be submitted to the Civil Aviation Administration - Denmark.

3.1.2 The application shall contain the following information:

- a. Name, address, telephone number and telex and/or fax number as well as AFTN, if any, of the operator.
- b. Type and registration mark of the aircraft.
- c. Information about insurance, cf. para. 2.4.
- d. Date, flight plan and flight number.
- e. Charter category.
- f. Name(s) and address(es) of charterer(s).

3.1.3 The Civil Aviation Administration - Denmark may require further information and documentation.

3.1.4 For a series of flights (more than four flights within two months to the same destination) the application shall have been received by the Civil Aviation Administration - Denmark at least 30 days prior to the first flight departure.

3.1.4.1 For other charter flights the application shall have been received by the said Administration at least 48 hours prior to the flight departure. This time-limit does not include Saturdays, Sundays and Danish holidays.

### **3.2 Inclusive tour charter flights**

#### *3.2.1 Definition*

The entire utilised capacity of the aircraft is chartered by one or more tour organisers for the transportation of passengers participating in pre-planned inclusive tour arrangements.



### 3.2.2 Ansøgning

Ansøgningen skal indeholde oplysninger, som dokumenterer, at flyvningen har karakter af en selskabsrejseflyvning.

### 3.2.3 Vilkår

3.2.3.1 En selskabsrejseflyvning skal opfylde følgende vilkår:

- a. Rejsearrangementet skal omfatte befording til og fra destinationen og mindst inkludere enten 2 nætter ud over rejsetiden eller natten mellem en lørdag og en søndag.
- b. Der kræves kun befording med luftfartøj den ene vej.
- c. Indkvartering skal være inkluderet for hele den periode, som rejsearrangementet dækker.
- d. Deltagerne skal betale for hele rejsearrangementet. Der må ikke finde tilbagebetaling sted af eventuelle dele af arrangementet, som en deltager frivilligt ikke har benyttet sig af.

3.2.3.2 Arrangementet kan efter aftale mellem en deltager i en selskabsrejse og rejsearrangøren forlænges.

3.2.3.3 Ansøgeren skal opbevare og på forlangende indsende til Statens Luftfartsvæsen en liste over passagererne.

3.2.3.4 Et luftfartsselskab, som i henhold til charterkontrakten skal hjemtransportere passagererne med charterfly, er uanset eventuel misligholdelse af charterkontrakten fra chartererens side forpligtet til at hjemtransportere de pågældende passagerer. Hjemtransporten skal ske til den oprindeligt aftalte lufthavn.

### 3.2.4 "Seat only"

"Seat only" betyder befording på en sel-

### 3.2.2 Application

The application shall include information which substantiates that the flight has the character of an inclusive tour charter flight.

### 3.2.3 Conditions

3.2.3.1 An inclusive tour charter flight shall comply with the following conditions:

- a. The tour arrangement shall comprise transportation to and from the destination and include at least either two nights in addition to the travelling time or the night between Saturday and Sunday.
- b. Air transportation is required in one direction only.
- c. Accommodation shall be included for the entire period covered by the tour arrangement.
- d. The participants shall pay for the entire tour arrangement. Refund of any voluntarily unused part of the arrangement must not be made.

3.2.3.2 The arrangement may upon agreement between a participant in an inclusive tour and the tour organiser be prolonged.

3.2.3.3 The applicant shall keep and upon request submit to the Civil Aviation Administration - Denmark a record of the passengers.

3.2.3.4 An operator who according to the charter contract shall provide return transportation with charter flight is responsible for such transportation of the passengers in question, irrespective of any breach of the charter contract on part of the charterer. The return transportation shall be carried out to the originally agreed airport.

### 3.2.4 Seat only

"Seat only" means the transportation on an

skabsrejseflyvning af passagerer, som har et arrangement med en charterer, der kun omfatter befordringen. Sådant befordring kan ske på følgende vilkår:

- a. I alt må højst 30% af det enkelte luftfartøjs kapacitet udnyttes til chartererens "seat only" passagerer. Denne andel må ikke akkumuleres.
- b. Befordring af "seat only" passagerer kan foretages på såvel udrejsen som hjemrejsen i forbindelse med en selskabsrejseflyvning. Der kræves ikke tur-returrejse.
- c. Statens Luftfartsvæsen kan forlange yderligere oplysninger om luftfartsselskabets "seat only" flyvninger.
- d. Den betingelse, der er nævnt i pkt. 3.2.3.4 vedrørende luftfartsselskabets forpligtelse til at hjemtransportere, gælder for "seat only" passagerer, der har et arrangement, der omfatter tur-returrejse.

### **3.3 Flyvning til eget brug**

#### *3.3.1 Definition*

Hele luftfartøjets benyttede kapacitet er charret af én enkelt charterer (individ, firma, juridisk person eller institution), som har bestemt destinationen, og som bærer alle omkostningerne i forbindelse med flyvningen.

#### *3.3.2 Ansøgning*

Ansøgningen skal indeholde oplysninger, som dokumenterer, at flyvningen har karakter af en flyvning til eget brug.

#### *3.3.3 Vilkår*

3.3.3.1 Passagererne må ikke, hverken direkte eller indirekte, yde chartereren refusion for dennes omkostninger.

inclusive tour charter flight of passengers having an arrangement with a charterer for transportation only. Such transportation may take place on the following conditions:

- a. In total, no more than 30% of the capacity of each aircraft may be utilised for the charterers' seat only passengers. This share must not be accumulated.
- b. Transportation of seat only passengers may be performed on an outbound as well as on an inbound inclusive tour charter flight. Round trip travel is not required.
- c. The Civil Aviation Administration - Denmark may require further information on the operator's seat only operations.
- d. The condition mentioned in para. 3.2.3.4 regarding the operator's responsibility for return transportation applies to seat only passengers having an arrangement for round trip travel.

### **3.3 Own use charter flights**

#### *3.3.1 Definition*

The entire utilised capacity of the aircraft is chartered by a single charterer (individual, firm, corporation or institution), who has decided the destination and who is carrying all costs connected with the flight.

#### *3.3.2 Application*

The application shall include information which substantiates that the flight has the character of an own use charter flight.

#### *3.3.3 Conditions*

3.3.3.1 The passengers must not, directly or indirectly, make any refund of the costs to the charterer.

3.3.3.2 En flyvning må ikke ved annoncering eller på anden måde tilbydes offentligheden.

3.3.3.2 A flight must not through advertisements or in any other way be offered to the public.

### **3.4 Flyvning i forbindelse med specielle begivenheder**

### **3.4 Flights in connection with special events**

#### *3.4.1 Definition*

#### *3.4.1 Definition*

Hele luftfartøjets benyttede kapacitet er chartrret af en eller flere charterer(e) til befording af passagerer, som alle deltager i en messe eller konference eller i en begivenhed af sportslig, kulturel, religiøs, social eller anden tilsvarende art.

The entire utilised capacity of the aircraft is chartered by one or more charterer(s) for the transportation of passengers all attending a fair or a conference or an event of a sporting, cultural, religious, social or other similar nature.

#### *3.4.2 Ansøgning*

#### *3.4.2 Application*

Ansøgningen skal indeholde oplysning om arten af og datoen for begivenheden samt arrangementer, der er omfattet af rejsen.

The application shall include information regarding type of event, date of event, and arrangements included in the tour.

#### *3.4.3 Vilkår*

#### *3.4.3 Conditions*

3.4.3.1 Hver enkelt passager skal betale for sin del af det samlede på forhånd fastlagte rejsearrangement, som mindst skal omfatte flytransport til og fra destinationen samt transport mellem lufthavnen og stedet for begivenheden.

3.4.3.1 Each passenger shall pay for his/her part of the entire pre-planned travel arrangement, which shall at least comprise air transportation to and from the destination as well as transportation between the airport and the place of the event.

3.4.3.2 Alle deltagere skal rejse sammen på udturen og på hjemturen.

3.4.3.2 All participants shall depart and return together.

### **3.5 Foreningsflyvning**

### **3.5 Affinity group charter flights**

#### *3.5.1 Definition*

#### *3.5.1 Definition*

Hele luftfartøjets benyttede kapacitet er chartrret udelukkende til medlemmerne af en permanent sammenslutning og personer, der er i familie med disse. Målsætningen og formålet med sammenslutningen må ikke være at arrangere rejser.

The entire utilised capacity of an aircraft is chartered for the exclusive use of members and persons related to members of a permanent association whose aims and objectives are other than arranging travels.

#### *3.5.2 Ansøgning*

#### *3.5.2 Application*

Ansøgningen skal indeholde en erklæring, der angiver navnet på den sammenslutning, som arrangerer flyvningen. Erklæringen skal do-

The application shall include a declaration stating the name of the association arranging the flight and substantiating that the flight

kumentere, at flyvningen har karakter af en foreningsflyvning.

has the character of an affinity group charter flight.

### 3.5.3 *Vilkår*

### 3.5.3 *Conditions*

En flyvning må ikke ved annoncering eller på anden måde tilbydes offentligheden.

A flight must not through advertisements or in any other way be offered to the public.

## 3.6 **Studenterflyvning**

## 3.6 **Student charter flights**

### 3.6.1 *Definition*

### 3.6.1 *Definition*

Hele luftfartøjets kapacitet er chartret til befordring af en eller flere gruppe(r) af studenter eller elever og/eller disses lærere eller ledere samt personer, der er i familie med disse.

The entire capacity of an aircraft is chartered for the transportation of one or more groups of students or scholars, and/or their teachers or leaders, and persons related to them.

### 3.6.2 *Ansøgning*

### 3.6.2 *Application*

Ansøgningen skal indeholde en erklæring, som dokumenterer, at flyvningen har karakter af en studenterflyvning.

The application shall include a declaration which substantiates that the flight has the character of a student charter flight.

### 3.6.3 *Vilkår*

### 3.6.3 *Conditions*

Chartreren skal være en skole, en studenterorganisation eller lignende.

The charterer shall be a school, a student organization or equivalent.

## 4. **Charterflyvning med fragt**

## 4. **Cargo charter flights**

(For charterflyvninger mellem Danmark og USA henvises til afsnit 6.)

(For charter flights between Denmark and the United States, see Chapter 6.)

4.1 Ansøgning om tilladelse til at udføre charterflyvning med fragt skal indsendes til Statens Luftfartsvæsen.

4.1 Application for permission to carry out cargo charter flights shall be submitted to the Civil Aviation Administration – Denmark.

*Anm.: Fragt kan befordres på autoriserede charterflyvninger med passagerer uden yderligere ansøgning.*

*Note: Cargo may be carried on authorised passenger charter flights without additional application.*

4.2 Ansøgningen skal indeholde følgende oplysninger:

4.2 The application shall contain the following information:

a. Luftfartsselskabets navn, telefon-, telex- og/eller telefaxnummer samt eventuelt AFTN.

a. Name, address, telephone number, telex and/or fax number, as well as AFTN, if any, of the operator.

b. Luftfartøjets type og registrerings-

b. Type and registration mark of the

betegnelse.

aircraft.

c. Oplysninger om forsikring, jf. pkt. 2.4.

c. Information about insurance, cf. para. 2.4.

d. Dato, fartplan og rutenummer.

d. Date, flight plan and flight number.

4.3 Statens Luffartsvæsen kan kræve yderligere information og dokumentation.

4.3 The Civil Aviation Administration - Denmark may require further information and documentation.

4.4 Ansøgningen skal være Statens Luffartsvæsen i hænde senest 48 timer før flyvning. I denne tidsfrist medregnes ikke lørdage, søndage og danske helligdage.

4.4 The application shall have been received at least 48 hours prior to the flight departure. The time limit does not include Saturdays, Sundays and Danish holidays.

4.5 For serieflyvninger (mere end 4 flyvninger inden for 2 måneder til samme destination) skal ansøgningen være modtaget mindst 14 dage før første flyvning.

4.5 For series of flights (more than four flights within two months to the same destination) the application shall have been received at least 14 days prior to the first flight departure.

## 5. Taxaflyvning

## 5. Taxi flights

5.1 Taxaflyvning til befordring af passagerer kan udføres på vilkår, at destinationen er bestemt af chartereren (chartrerne), og at ingen del af luftfartøjets kapacitet videresælges til offentligheden.

5.1 Taxi flights for the transportation of passengers may be carried out on the condition that the destination has been decided by the charterer(s), and that no part of the capacity of the aircraft is resold to the public.

5.2 Der gælder ingen specielle vilkår for taxaflyvning til befordring af fragt.

5.2 No particular conditions apply for taxi flights for the transportation of cargo.

5.3 Taxaflyvning må udføres uden ansøgning eller anmeldelse til Statens Luffartsvæsen.

5.3 Taxi flights may be carried out without application or notification to the Civil Aviation Administration - Denmark.

## 6. Charterflyvning mellem Danmark og USA

## 6. Charter flights between Denmark and the United States

6.1 Luftfartsselskaber, som er designeret til at udføre charterflyvning mellem Danmark og Amerikas Forenede Stater i henhold til den eksisterende luftfartsaftale mellem Danmark og USA, må udføre charterflyvning i overensstemmelse med aftalen uden forudgående tilladelse fra Statens Luffartsvæsen. Anmeldelse skal dog indgives til luffartsvæsenet før flyvning.

6.1 Operators designated to carry out charter flights between Denmark and the United States of America under the existing air transport services Agreement between Denmark and the USA, may carry out charter flights in accordance with the Agreement without prior permission from the Civil Aviation Administration - Denmark. Notification shall, however, be given to the said Administration prior to the flight departure.

6.2 Anmeldelsen skal indeholde følgende oplysninger:

- a. Luftfartsselskabets navn, adresse, telefon-, telex- og/eller telefaxnummer samt eventuelt AFTN.
- b. Luftfartøjets type og registreringsbetegnelse.
- c. Charterrens (chartrernes) navn(e) og adresse(r).
- d. Dato, fartplan og rutenummer.
- e. Flyvningens art (passager- og/eller fragtcharter).
- f. Oplysninger om forsikring, jf. pkt. 2.4.

6.3 Statens Luftfartsvæsen kan kræve yderligere information og dokumentation.

6.4 Passagerer og fragt kan transporteres på samme fly og med forskellige charterre.

6.5 Anmodning om designering af luftfartsselskaber, der har fået udstedt licens i Danmark, skal indsendes til Statens Luftfartsvæsen.

6.6 Statens Luftfartsvæsen kan i særlige tilfælde give ikke-designerede luftfartsselskaber tilladelse til at udføre charterflyvning. Ansøgning om sådanne flyvninger skal indeholde de oplysninger, der er nævnt i pkt. 6.2.

6.7 De generelle bestemmelser i afsnit 1, 2 og 7-9 i denne BL gælder tillige i behørigt omfang.

## 7. Straf

7.1 Overtrædelse af bestemmelsen i pkt. 2.1.2 straffes i medfør af luftfartslovens § 149, stk. 4, jf. § 75, stk. 2, med bøde eller hæfte.

6.2 The notification shall contain the following information:

- a. Name, address, telephone number, telex and/or telefax number, and AFTN, if any, of the operator.
- b. Type and registration mark of the aircraft.
- c. Name(s) and address(es) of the charterer(s).
- d. Date, flight plan and flight number.
- e. The nature of the flight (passenger and/or cargo charter).
- f. Information about insurance, cf. para. 2.4.

6.3 The Civil Aviation Administration - Denmark may require further information and documentation.

6.4 Passengers and cargo may be transported on the same flight and with different charterers.

6.5 Requests for designation of operators licensed in Denmark shall be submitted to the Civil Aviation Administration - Denmark.

6.6 The Civil Aviation Administration - Denmark may, in special cases, grant non-designated operators permission to carry out charter flights. Application for such flights shall contain the information stated in para. 6.2.

6.7 The provisions of chapter 1, 2, and 7-9 under these Regulations are applicable, as appropriate.

## 7. Punishment

7.1 Violation of the regulation in para. 2.1.2 will be punished by fine or simple detention in pursuance of subsection 4 of Section 149, cf. Subsection 2 of Section 75, of the Danish Air Navigation Act.

7.2 Overtrædelse af de øvrige bestemmelser i denne BL straffes i medfør af luftfartslovens § 149, stk. 13, med bøde eller hæfte. På samme måde straffes den, som i erhvervsmæssigt øjemed formidler befordring med luftfartøj vidende om, at befordringen udføres i strid med vilkårene i denne BL.

7.3 For overtrædelser begået af selskaber m.v. (juridiske personer) kan der pålægges strafansvar efter reglerne i straffelovens 5. kapitel, jf. luftfartslovens § 149, stk. 14.

## **8. Dispensation**

Statens Luftfartsvæsen kan i særlige tilfælde dispensere fra bestemmelserne i denne BL, når det skønnes foreneligt med de hensyn, der ligger til grund for de pågældende bestemmelser.

## **9. Ikrafttræden**

9.1 Denne BL træder i kraft den 1. februar 1999.

9.2 Samtidig ophæves BL 10-1, 6. udgave af 16. oktober 1997.

7.2 Other violation of these Regulations is punishable with fine or simple detention under Subsection 13 of Section 149 of the Danish Air Navigation Act. Anyone arranging transportation by aircraft for commercial purposes knowing that the transportation is carried out against the stipulations in these Regulations will be punished in the same way.

7.3 Criminal liability may be imposed on companies etc. (legal persons) under the rules of Chapter 5 of the Danish Criminal Code, cf. Subsection 14 of Section 149 of the Danish Air Navigation Act.

## **8. Exemption**

The Civil Aviation Administration – Denmark may in special cases grant exemption from these Regulations if it is deemed compatible with the considerations on which the regulations in question are based.

## **9. Implementation**

9.1 These Regulations come into force on 1 February 1999.

9.2 At the same time BL 10-1, 6<sup>th</sup> edition of 16 October 1997 is repealed.

Statens Luftfartsvæsen, den 13. januar 1999

Ole Asmussen

/Sven E. Andresen